

## Песни жили в нем

Саша Бедрицкий (Schmeck) не просто писал стихи и сочинял музыку. Он творил песни. Он жил ими. Его стихи – это выстраданные "находки" поэта, трепетно влюбленного в английский язык, музыканта, для которого музыка не работа, а "вечное движение", "поле цветов", "шепот ветра" и "лучший и единственный друг".

Такие слова, как *страсть, одиночество, правда и ложь, любовь и смерть, небеса и ад, свобода и мечты* совсем не выглядят банальными в его текстах. В его песнях есть все: веселье, горечь, ирония и сарказм, одиночество и отчаяние, безысходность и, все же, надежда. Нет только умиротворенности. В каждой строке слышится мятежный надрыв гитарного соло.

К сожалению, ангелы и демоны его песен никогда не давали Саше покоя в жизни. Песни жили в нем! А он в них! Он купил свой "билет в один конец" и сел в поезд, который увез его от нас навсегда... Но нам он оставил дар-урок – свои муки в стихотворениях. Прочитайте их и постарайтесь услышать биение его сердца.

Лилия ШАТУХ

Александр БЕДРИЦКИЙ

### Я врачеватель разбитых грез...

#### I'm a doctor

I'm a doctor of broken dreams,  
Touchin' you like sunny beams  
I'll solve all your problems and stop your fear  
I'll give you some whisky or some beer.

CHORUS: 'Cause I'm a wizard, take your chance  
I'll carry out, baby, your romance.

I'm a master of broken toys,  
Changin' (them) for new ones, take your choice,  
I'll give you a lady in a shining car,  
I'll show you a rainbow and hand-made stars.

I'm a doctor of broken hearts  
I'll give you a better one than you've got  
I'll tell you a MANTRA and hypnotize  
Looking gently in your eyes.

## Я врачеватель

Я врачеватель разбитых грез,  
Касающийся вас, как солнечные лучи.  
Я решу все ваши проблемы и остановлю ваши страхи,  
Я дам вам виски и немного пива.

ПРИПЕВ: Потому что я мудрец,  
Воспользуйся случаем —  
Я выполню, бейби, твой романс.

Я мастер разбитых игрушек,  
Заменяющий их на новые, выбирай:  
Я дам тебе леди в сверкающей машине,  
Я покажу тебе радугу и рукотворные звезды.

Я врачеватель разбитых сердец,  
Я дам тебе (сердце) лучше, чем у тебя есть,  
Я скажу тебе МАНТРУ и загипнотизирую тебя.

## Ticket for one way

Gotta ticket for one way  
Ain't got another way out  
Game is over, all in vain  
That's what I'm talkin' about.

Takin' ugly rumblin' train  
I've got no thin' to lose  
Flyin' by a shiny Jumbo-plane  
Ain't lookin' for the truth.

CHORUS: One way ticket, lonely track  
Pitch-darkness of the night  
Starless heaven wearin' black  
Can't see any light.

People walkin' to-and-fro  
But I don't wanna get back  
Life is like a magic flow  
Driftin' into a wreck.

Body searchin' for the ground  
It's given on loan  
Spirit circles round 'n' round  
But I'm moving right on.

Gotta move on straight ahead  
I need no roundabout  
Silly living drives me mad  
That's what I'm talkin' about.

I've had enough of tricks it plays  
I want you to know  
Gotta ticket for one way  
Do you hear that whistle blow?

### **БИЛЕТ В ОДИН КОНЕЦ**

У меня есть билет в один конец  
У меня нет другого выхода  
Игра окончена, все зря —  
Вот о чем я говорю.

Я сажусь в отвратительный громыхающий поезд —  
Мне нечего терять,  
Я лечу в сверкающем самолете —  
Я не ищу правды.

ПРИПЕВ: Билет в один конец, одинокий жизненный путь  
темнота ночи  
Беззвездные небеса, одетые в черное.  
Света не видно.

Люди ходят туда-сюда,  
Но я не хочу возвращаться.  
Жизнь — как волшебный поток,  
Который медленно течет к гибели.

Тело, ищущее землю,  
Предоставлено нам взаймы,  
Дух кружит вокруг,  
А я продолжаю двигаться.

Мне приходится двигаться вперед,  
Мне не нужны иносказания.  
Глупая жизнь сводит меня с ума —  
Вот о чем я говорю.

С меня достаточно тех шуток, которые она играет со мной,  
И я хочу, чтобы вы знали об этом.  
У меня есть билет в один конец —  
Слышите свисток?

### **The sound of the bell**

I hear a sharp sound of the bell  
That breaks your hopes in front of the starless Night  
This ringing opens the gate of Hell  
But I don't care already, I'm so tired.

CHORUS: So listen, honey, to this serenade  
It's sure to happen early or late.

Bright paradise of your sweet dream  
Changes into a terrible nightmare  
I hear your prayer and your scream  
Throu the sound of bell that's ringin' everywhere.

You've spent your life in the narrow jail  
Where you've been dyin', just a wounded beast of prey  
Blasts of the wind in the howlin' gale  
Carry the sound of the bell that never fades away.

## Звук колокола

Я слышу резкий звук колокола,  
Который разбивает ваши надежды перед беззвездной Ночью  
Этот звон открывает врата Ада,  
Но мне уже все равно, я так устал.

ПРИПЕВ: Так послушай же, милая, эту серенаду —  
Это наверняка случится рано или поздно.

Яркий рай твоих сладких грез  
Сменяется ужасным кошмаром.  
Я слышу твою молитву и твой крик  
Сквозь звук колокола, который звенит везде.

Ты провел свою жизнь в тесной тюрьме,  
Где ты умирал, просто раненый хищный зверь.  
Порыв ветра в стонущей ревущей буре  
Разносит звук колокола, который никогда не смолкает.

